

WALT DISNEY'S

经典故事丛书

灰姑娘



童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版

迪士尼经典故事丛书

灰姑娘

责任编辑：陈红军

童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版发行

北京市崇文区夕照寺街14号(100061)

北京慕来印刷有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

开本：889×1194 1/16 印张：2.25

1995年3月第一版 2004年3月第14次印刷

字数：10千字 印数：127,001-132,000册

ISBN7-115-05596-3/G·314

图字：01-96-0368号

定价：16.60元

©Disney Enterprises, Inc.

迪·士·尼·经·典·故·事·从·书

灰 姑 娘



童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版

Huī—

灰

gūniang shì yī gè měilì, shànláng de
姑娘是一个美丽、善良的
nǚháizi. Tā hé hòumǔ jí liǎng gè yòu
女孩子。她和后母及两个又
chǒu yòu huài de jiějie zhù zài yīqǐ. Tāmen xiàng
丑又坏的姐姐住在一起。她们像
duìdài núpú yīyàng nuèdài Huīgūniang. Dànshì jiā
对待奴仆一样虐待灰姑娘。但是家
lǐ de xiǎo dòngwù dōu shì tā de hǎo péngyou. Tā
里的小动物都是她的好朋友。她
zhǐyǒu hé xiǎo dòngwùmen zài yīqǐ shí cái gǎndào
只有和小动物们在一起时才感到
hěn kuàilè.
很快乐。







Zài
在

wángōng lǐ, guówáng hé tā de dàchéngōngjuéshāngliángzhe wángzǐ de
王宫 里，国王 和他的 大臣 公爵 商量着 王子的
hūnshì. Guówáng shuō: “Wǒmen děi ràng wángzǐ zìjǐ xuǎnzé tā xīn’ài de
婚事。国王 说：“我们 得 让 王子 自己 选择 他 心爱 的
rén.” Gōngjué shuō: “Wǒmen kěyǐ jǔxíng yī gè wǔhuì, bǎ quán guó de gūniangmen
人。”公爵 说：“我们 可以 举行 一个 舞会，把 全国 的 姑娘们
dōu qǐng lái.”
都 请来。”

Yúshì, guówáng jiù pàirén bǎ qǐngtiē sòngdào le měi yī jiā.

于是，国王 就 派人 把 请帖 送到了 每一家。



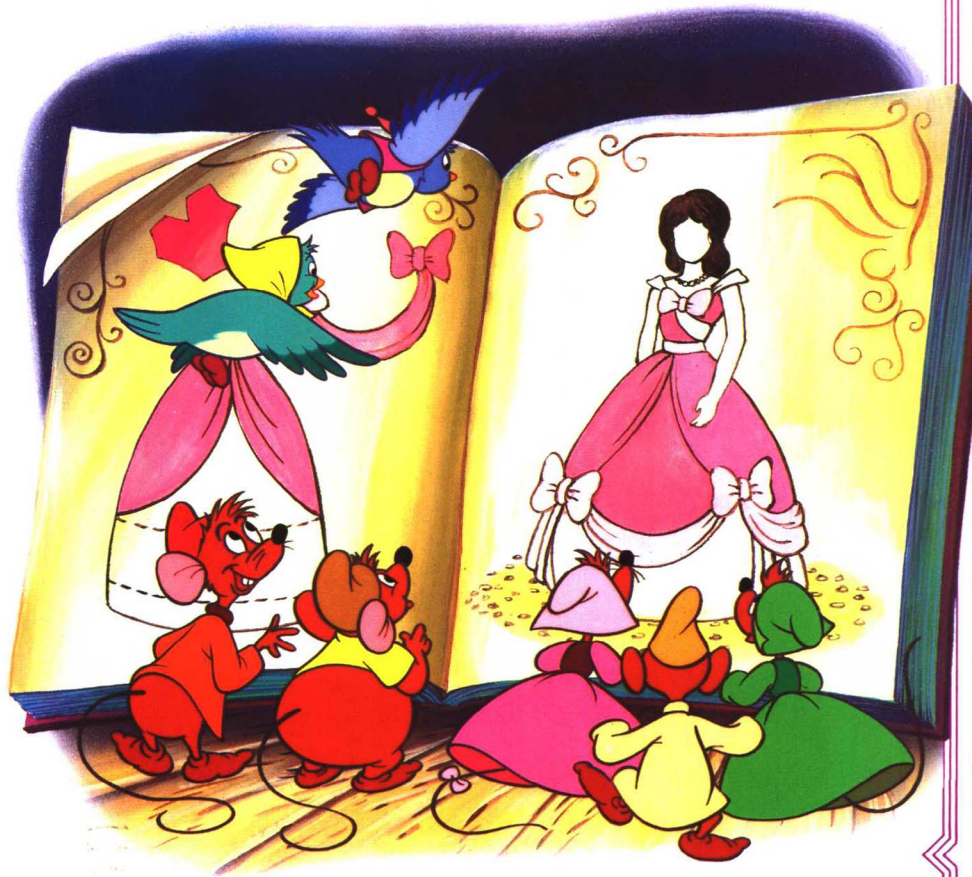




Huī—
灰

gūniang de liǎng gè jiějie xìnggāo cǎilì de
姑娘的两个姐姐兴高采烈地
tīng tāmen de māma dú qǐngtiē. Kěshì hòumǔ
听她们的妈妈读请帖。可是后母
què cūshēng—cūqì de duì Huīgūniang shuō: “Gàn nǐ de
却粗声粗气地对灰姑娘说: “干你的
huó qù!”
活去!”

Huīgūniang yě pànwàngzhe cānjiā zhège wǔhuì,
灰姑娘也盼望着参加这个舞会,
kěshì tā méiyǒu piàoliang de yīfu, zěnméi bàn ne?
可是她没有漂亮的衣服,怎么办呢?
Bùyòng dānxīn, xiǎo dòngwùmen zhèngzài qiāoqiāo de gěi
不用担心,小动物们正在悄悄地给
tā féngzhì wǎnlǐfú ne.
她缝制晚礼服呢。





Cōng—
聪 míng de xiǎo lǎoshǔ dào chù
 明 的 小 老 鼠 到 处
 sōu jí bù liào, yòu jiǎn yòu féng;
 搜 集 布 料, 又 剪 又 缝;
 líng qiǎo de xiǎo niǎo bāng zhù liáng chǐ cùn
 灵 巧 的 小 鸟 帮 助 量 尺 寸
 hé zhā shàng hú dié jié. Yī huìr, yī jiàn
 和 扎 上 蝴 蝶 结。一 会 儿, 一 件
 měi lì de wǎn lǐ fú jiù zuò hǎo le.
 美 丽 的 晚 礼 服 就 做 好 了。





Dào—
到

le wǎnshang, Huīgūniang xiànmù
了 晚上, 灰姑娘 羡慕
de cóng chuāngkǒu wàng chūqù.
地 从 窗口 望 出去。

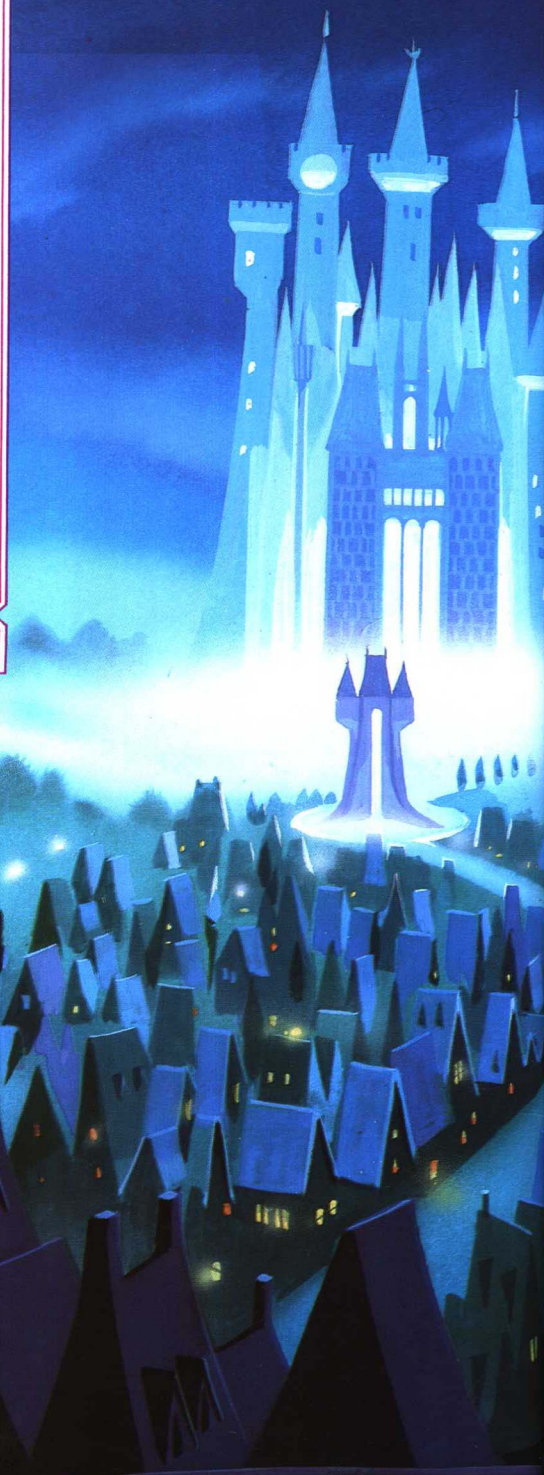
Wánggōng lǐ dēnghuǒ—huīhuáng, liántiānkōng

王 宫 里 灯 火 辉 煌, 连 天 空
dōu gěi zhàoliàng le. Kěshì, tā zěnmē qù

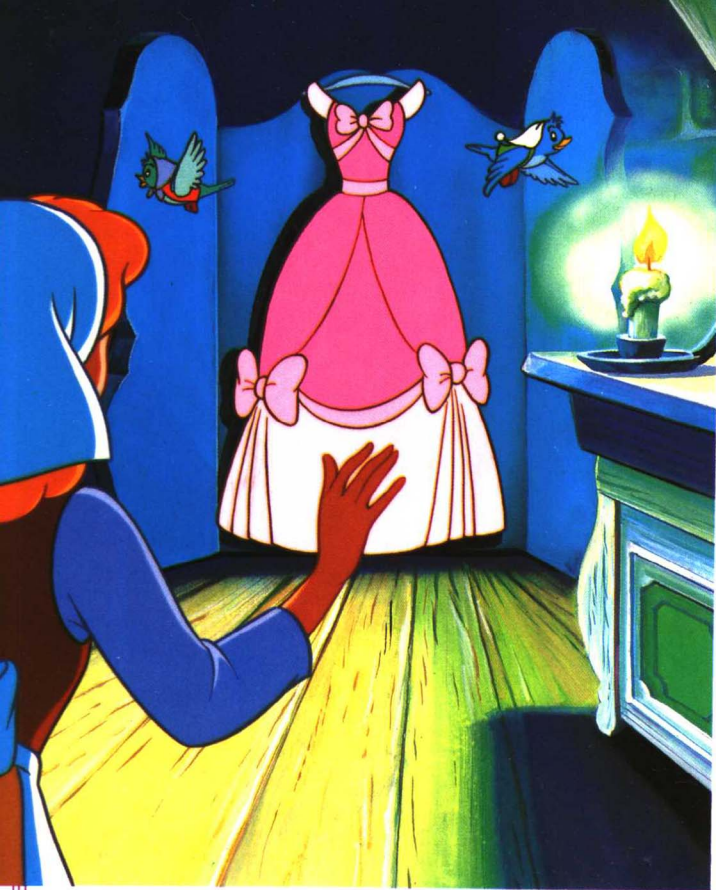
都 给 照 亮 了。可 是, 她 怎 么 去

cānjiā zhèshèngdà de wǔhuì ne?

参 加 这 盛 大 的 舞 会 呢?

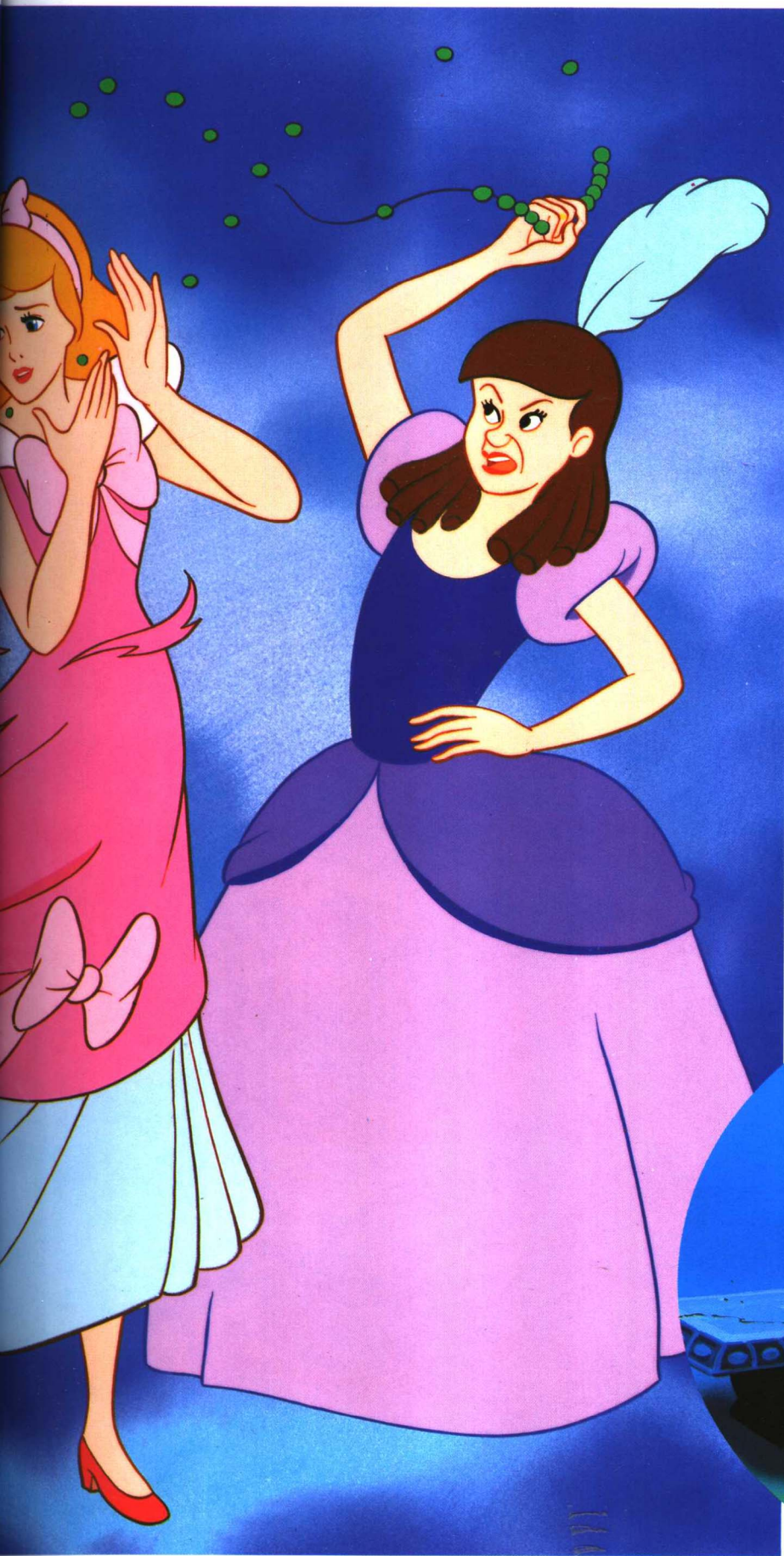






Huī—
灰姑娘回到自己的
 fángjiān, fāxiànle nà jiàn
 房间, 发现了那件
 měilì de lǐfú, tā shì duōme
 美丽的礼服, 她是多么
 gāoxìng ya! Tā jiào dào: “Xièxie
 高兴呀! 她叫道: “谢谢
 péngyoumen!” Tā liánmáng
 朋友们!” 她 连忙
 chuānshàng lǐfú, pǎoxià lóu qù,
 穿上 礼服, 跑下楼去,
 xiǎng gēn tā de hòumǔ hé liǎng gè
 想跟她的后母和两个
 jiějie yīqǐ qù cānjiā wǔhuì.
 姐姐一起去参加舞会。

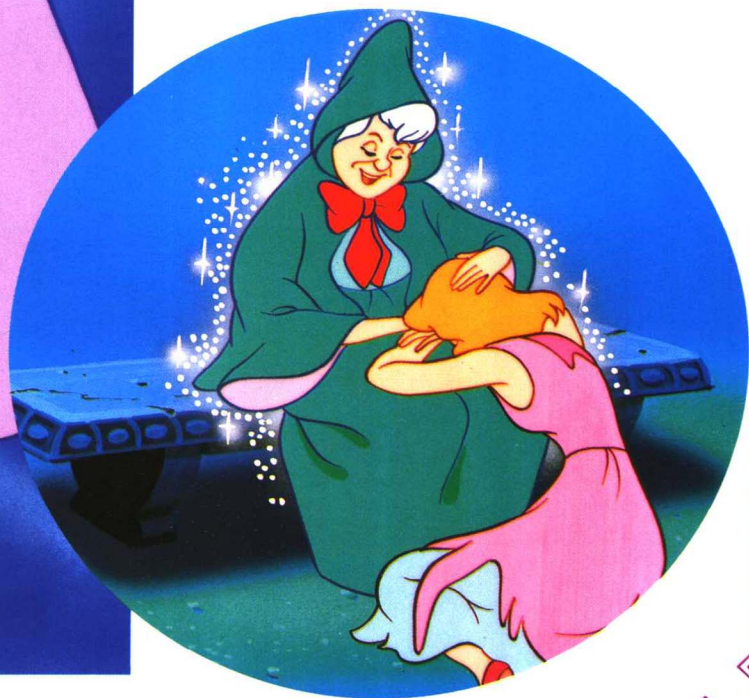




Nà liǎng gè jiějie kànjiàn
 那两个姐姐看见
 Huīgūniang zhème
 灰姑娘 这么

piàoliang, jiù dùjì qǐlái. Tāmen bǎ
 漂亮, 就妒忌起来。她们把
 tā de yīfu chě gè fěnsuì, lián zài jiàn
 她的衣服扯个粉碎, 连再见
 yě bù shuō yī shēng, jiù zǒuchū mén
 也不说一声, 就走出门
 qù le.
 去了。

Huīgūniang shāngxīn de kū le,
 灰姑娘 伤心地哭了,
 tā shì duōme xiǎng cānjiā zhègè wǔhuì
 她是多么想参加这个舞会
 ya!
 呀!





Zhèng—

正

zài zhèshí, tā de xiānnǚ jiàomǔ láidào tā shēnbiān. Tā

在这时,她的仙女教母来到她身边。她

bǎ mózhàng yī huī, bǎ yī gè nánguā biànchéngle yī jià

把魔杖一挥,把一个南瓜变成了一驾

mǎchē, sì zhī xiǎo lǎoshǔ biànchéngle sì pǐ mǎ, ér Huīgūniang de

马车,四只小老鼠变成了四匹马,而灰姑娘的

mǎ què biànchéngle mǎchēfū, Huīgūniang de gǒu zé biànchéngle

马却变成了马车夫,灰姑娘的狗则变成了

púrén.

仆人。

